

FICHA DE EPÍGRAFE

Autor / Data

Isabel de Luna / 2019-12-23

Local do Achado Georreferenciado

Quinta de A-da-Rainha, Carvoeira e Carmões

WGS84: X -9.148282; Y 39.073995

Local Atual da Peça

Desconhecido

Cronologia da epígrafe/objeto

Século I d.C.

Descrição ou Caracterização

Possível cupa funerária, de calcário avermelhado. A descrição sugere que pudesse ser a face epigrafada de uma cupa, uma vez que a lápide, de calcário avermelhado, foi descrita como sendo “*em forma de escudo d’armas às avessas*”. Leal e Vasconcelos notaram alguns *barbarismos* na inscrição, atribuíveis ao *lapidarius*. Pontuação com *hederas*.

O sobrenome *Stacte* é uma genuína palavra grega, que significa mirra ou óleo de mirra. Trata-se de um antropónimo inédito na epigrafia ibérica, que indica a origem grega de Terência Mirra.

Condições do Achado

Foi mandada colocar, juntamente com a placa monumental de Quinto Cecílio Ceciliano, na mesma parede do pátio da Quinta de A-da-Rainha, por Rui Galvão, então dono da propriedade. Em meados do século XIX, a lápide terá caído da parede e sido guardada, pelo então rendeiro da quinta, perdendo-se-lhe depois o rasto.

Enquadramento da Peça na Cidade Romana

Tipologia Monumental da Epígrafe

Cupa (?)

Tipo de Inscrição

Funerária

Idioma

Latim

Técnica Aplicada

Gravação

Leitura Interpretada do Texto

TERENTIA / C(aii). F(ilia). STACTE [sic?] / H(ic). S(ita). E(st). SIT TIBI / TER(r)A [sic] . LEVIS

Tradução do Texto para Português

Terencia Stacte, filha de Caio, está aqui sepultada. Que a terra te seja leve.

Bibliografia

Cardoso, G.; Encarnação, J.; Luna, I. (2001) – Inscrição funerária da Serra de S. Julião (*Conventus Scallabitanus*). *Ficheiro Epigráfico*. Coimbra: Instituto de Arqueologia da Faculdade de Letras da Universidade de Coimbra. 68, nº 306, nota 4.

Leal, J. A. G.; Vasconcelos, J. E. C. F. (1862) – [Nota de rodapé]. In Torres, M. A. M. – *Descrição histórica e económica da villa e termo de Torres-Vedras: parte histórica*. Coimbra: Imprensa da Universidade. 2ª ed., p. 24.

Imagens
